

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 13:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Trzeci raz to przychodzę do was na ustach dwóch świadków i trzech będzie postawione każda wypowiedź
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Trzeci to już raz wybieram się do was;* na ustach dwóch lub trzech świadków oprze się każda sprawa .**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Trzeci raz to przychodzę do was: na ustach dwóch świadków i trzech będzie postawione każde słowo.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Trzeci (raz) to przychodzę do was na ustach dwóch świadków i trzech będzie postawione każda wypowiedź
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wybieram się do was już po raz trzeci. Na zeznaniu dwóch lub trzech świadków oprze się każda sprawa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto teraz po raz trzeci idę do was. Na podstawie zeznania dwóch albo trzech świadków oparte będzie każde słowo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Trzeci to już raz idę do was. W ustach dwóch lub trzech świadków stanie każde słowo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto ten trzeci raz idę do was: W uściech dwu abo trzech świadków stanie wszelkie słowo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto teraz po raz trzeci wyruszam do was. Na ustach dwu albo trzech świadków zawiśnie cała sprawa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Trzeci to już raz wybieram się do was; na zeznaniu dwóch albo trzech świadków opierać się będzie każda sprawa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto teraz wyruszam do was po raz trzeci. Na zeznaniu dwóch lub trzech świadków oprze się cała sprawa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Już trzeci raz udaję się do was. Każda sprawa zostanie rozstrzygnięta w oparciu o zeznanie dwóch lub trzech świadków.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oto po raz trzeci wybieram się do was. Każda sprawa oprze się na słowach dwóch albo trzech świadków.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Już po raz trzeci wybieram się do was. Każde oskarżenie musi być poparte przez dwóch albo trzech świadków.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Obecnie już po raz trzeci wybieram się do was. 'Na

1) <x>540 12:14</x>

2) <x>50 19:15</x>; <x>470 18:16</x>; <x>500 8:17</x>; <x>610 5:19</x>; <x>650 10:28</x>

	literacki		świadczenie dwóch albo trzech świadków opiera się każda sprawa’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Оце втретє іду до вас. При устах двох або трьох свідків буде стверджене кожне слово.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To trzeci raz do was idę. Na ustach dwóch lub trzech świadków będzie utwierdzone każde słowo.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Po raz trzeci już przybędę do was w odwiedziny. Wszelki zarzut musi zostać potwierdzony świadectwem dwóch lub trzech świadków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Już trzeci raz przychodzę do was. ”Każda sprawa ma być potwierdzona ustami dwóch lub trzech świadków”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Teraz, gdy wybieram się do was po raz trzeci, zapowiadam, że osądzę winnych na podstawie zgodnych oskarżeń dwóch lub trzech świadków.